



ELIAS GUTTMAN

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - CERTIFIED PUBLIC TRANSLATOR

Idioma: Inglês - English

Matrícula Jucesp nº 850 CPF 205.428.458-06

RG 13.255.413 CCM 2.939.360 INSS 1.162.477.364-2

Av. Nove de Julho, 3287 - CEP 01407-000 - São Paulo/SP

Fone: (55 11) 3884-5320 - Telefax: (55 11) 3884-9038 - e-mail: etradutor@yahoo.com.br

TRADUÇÃO Nº	11467	LIVRO Nº	XCVII	FOLHA Nº	058 A 058
TRANSLATION Nº		BOOK Nº		PAGE Nº	

The undersigned, Public Translator, duly sworn and registered with the Board of Trade of the State of São Paulo under n. 850 certifies that a document, written in Portuguese was presented for translation into English, which has been done to the best of his knowledge as follows:-----



SACARIA IMPERIAL
DESDE 1990
STATEMENT
(Jutex@CoffeeBag)

Sacaria Imperial hereby states that, the unit of **Jutex@Café** sack - 100% polypropylene - developed especially for exportation and storage of green coffee beans, it **weighs 230 grams (8,1130 ounces)**.

It is important emphasize that even thou it **weighs less than half the standard sacks made of jute** (500 grams) (17,6370 ounces), **Jutex@ has greater resistance**, as certified by the technical inspection report of the Instituto de Tecnologia de Alimentos do Estado de São Paulo "Institute of Food Technology of the State of São Paulo" (ITAL), attached herein.

Just to be clear, Jutex@Café sacks have exactly the same net capacity of conventional sacks - market standards, i.e., 60 kg. (132.28 lbs) Thus, the importers who received Coffee in the Jutex@ sacks should only guarantee in their contracts with exporters with the **GROSS WEIGHT of 60.230 kg. (60.230,00 kg), instead of 60.5 kg. (133.38 lbs)**. The net weight continues to be the same: 60 Kg.

We are available for any further explanations by e-mail: eugenia@jutexcoffeebag.com.br

Best Regards,

Sacaria Imperial.
Jutex@CoffeeBag
www.jutexcoffeebag.com

IN WITNESS THEREOF, I SET MY HAND AND SEAL THIS SECOND DAY OF JULY OF TWO THOUSAND AND THIRTEEN, IN THE CITY OF SÃO PAULO, STATE OF SÃO PAULO, FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL.

Translator's Fee: R\$ 70,00
Date: 02.07.2013

ELIAS GUTTMAN
Tradutor Público e Intérprete Comercial
(Decreto nº 13.609 de 21-10-1943)





GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO
SECRETARIA DE AGRICULTURA E ABASTECIMENTO
AGÊNCIA PAULISTA DE TECNOLOGIA DOS AGRONEGÓCIOS
INSTITUTO DE TECNOLOGIA DE ALIMENTOS

A amostra identificada como **Juta** apresentou maiores valores de força máxima na direção da trama, enquanto que para a amostra **Jutex**, esta relação foi inversa, ou seja, os maiores valores de resistência do material foram os da direção do urdume. Com relação à capacidade de alongamento dos materiais, a amostra **Jutex** foi a que apresentou maiores taxas de alongamento para ocorrência de ruptura do material.

Principalmente pela grande diferença entre a capacidade de alongamento das amostras, os valores de energia absorvida na tração (TEA) das amostras são muito distintos, sendo a amostra **Jutex** a que apresentou maiores valores desta propriedade.

Desta forma, devido ao maior valor de resistência do material na direção do urdume (direção em que o material será mais solicitado no manuseio), seu maior nível de alongamento em ambas as direções e, conseqüentemente maior valor de energia absorvida na tração, a amostra **Jutex**, provavelmente, apresentará melhor desempenho mecânico em sua utilização.

Observações

Este relatório substitui e invalida o documento RE 05.360/11.

Este trabalho foi realizado com equipamentos de monitoramento, medição e inspeção calibrados e adequados às medições requeridas, segundo critérios de aceite estabelecidos pelo Sistema de Gestão da Qualidade do ITAL.


Este relatório foi elaborado de acordo com a Norma Interna CE-017 - Elaboração e Envio de Relatórios, os resultados apresentados aplicam-se apenas às amostras enviadas ao CETEA para ensaio e só pode ser reproduzido na íntegra, a reprodução parcial requer aprovação formal deste Centro.

Os documentos e registros relativos a esse trabalho, assim como a cópia desse relatório, serão mantidos pelo CETEA pelo período de 5 anos.

Este relatório somente é válido com as assinaturas ou a rubrica originais em todas as páginas.

Campinas, 13 de dezembro de 2011.


Fábio Gomes Teixeira
Pesquisador Analítico-Tecnológico


Eloísa Elena Corrêa Garcia
Gerente - Embalagens Plásticas e Meio Ambiente

RAm 1353.1/11 e RAm 1353.2/11



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO
SECRETARIA DE AGRICULTURA E ABASTECIMENTO
AGÊNCIA PAULISTA DE TECNOLOGIA DOS AGRONEGÓCIOS
INSTITUTO DE TECNOLOGIA DE ALIMENTOS

Relatório de Ensaio

RE 05.383/11

INTERESSADO: Jorge Henrique Melchiori Comércio Importação e Exportação
Rua Janda, 35 – Vila Santana – Vargem Grande do Sul/SP – CEP 13880-000

MATERIAL ANALISADO: sacaria para acondicionamento de café

ANALISTAS: Fábio Gomes Teixeira, Alessandro da Rocha Silva e Taise Suellen de Castro Porto Aranha

DATA DE RECEBIMENTO DA AMOSTRA: 11/11/2011

DATA DE ANÁLISE: 24/11/2011 a 29/11/2011

Descrição da Amostra

Foram recebidas para determinação das propriedades de tração, duas amostras de sacaria para acondicionamento de café, identificadas como:

- **Juta** – sacaria de juta com a impressão "Cafés do Brasil – Castanhal – Hydrocarbon-free"
- **Jutex** – sacaria de jutex com a impressão "Cafés do Brasil – Sacaria Imperial"

Método

As propriedades de tração das amostras foram determinadas com base nas normas ASTM D 882-10 *Standard test methods for tensile properties of thin plastic sheeting* e ABNT NBR NM ISO 1924-2:2001 Papel e cartão - Determinação das propriedades de tração - Parte 2: Método da velocidade constante de alongamento. Corpos-de-prova com 25,4 mm de largura foram tracionados em uma máquina universal de ensaios marca Instron, modelo 5500R, operando com célula de carga de 1 kN, a uma velocidade de 50 mm/min. A distância entre as garras de fixação do corpo-de-prova foi de 100 mm.

O ensaio foi conduzido em ambiente a $23 \text{ °C} \pm 2 \text{ °C}$ e $(50 \pm 3)\%$ de umidade relativa após condicionamento dos corpos-de-prova neste mesmo ambiente por um período mínimo de 48 horas.

Resultado

Os resultados da determinação das propriedades de tração das amostras de sacaria para acondicionamento de café analisadas são apresentados na Tabela 1.

TABELA 1. Propriedades de tração das amostras analisadas.

Amostra	Força máxima (kgf/25,4 mm)			Alongamento na ruptura (%)			TEA (J/m ²)			
	Média	IV	CV (%)	Média	IV	CV (%)	Média	IV	CV (%)	
Juta	DU	34,1	30,2 – 40,3	8,0	7,3	6,6 – 8,0	6,3	265	223 – 329	13
	DT	43,3	33,1 – 50,6	12	6,5	5,2 – 8,3	14	318	225 – 418	20
Jutex	DU	41,2	37,5 – 46,5	7,0	28,9	26,2 – 33,9	8,3	3105	2530 – 3876	13
	DT	29,1	25,7 – 31,0	5,8	31,4	23,9 – 35,9	12	2230	1384 – 2862	18

Valores referentes a 10 determinações

IV/CV: Intervalo de variação/Coefficiente de variação

DU/DT: Direção do urdume/Direção da trama

TEA: Tensile Energy Absorption (Energia Absorvida na Tração)

1 kgf = 9,81 N

1/2



CENTRO DE PESQUISA E DESENVOLVIMENTO DE EMBALAGENS
(CENTRO DE TECNOLOGIA DE EMBALAGEM)
Av. Brasil, 2880 • CEP 13.070-178 • Campinas/SP • Brasil
Tel. 19 3743-1900 • Fax 19 3241-8445
<http://www.cetea.ital.sp.gov.br>

